

Lesen mit Kindern

Tipps in 17 Sprachen



münchner
stadtbibliothek

Inhaltsverzeichnis

- 1-2 Deutsch
- 3-4 Shqip - Albanisch
- 5-6 العربية - Arabisch
- 7-8 Bosanski/Hrvatski/Srpski -
Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
- 9-10 Български - Bulgarisch
- 11-12 English - Englisch
- 13-14 فارسی – Farsi (Persisch)
- 15-16 Français - Französisch
- 17-18 Ελληνικά - Griechisch
- 19-20 Italiano - Italienisch
- 21-22 کوردی - Kurdisch (Sorani)
- 23-24 Polski - Polnisch
- 25-26 Româna - Rumänisch
- 27-28 Русский - Russisch
- 29-30 Español - Spanisch
- 31-32 Türkçe - Türkisch
- 33-34 Việt - Vietnamesisch

Liebe Eltern, herzlich willkommen in der Münchner Stadtbibliothek!

Verbringen Sie bei uns mit Ihrem Kind Ihre Zeit in einer entspannten und kindgerechten Atmosphäre und entdecken Sie dabei Bücher, Filme, Musik und Spiele. Sie finden in der Bibliothek auch vielfältiges und anregendes Material in verschiedenen Sprachen.

Schon für ganz kleine Kinder sind Bücher zum Anschauen und Anfassen wichtig. Lesen Sie Ihrem Kind viel und oft vor - am besten in der Sprache, die Sie selbst am liebsten sprechen. So wird ihr Kind Sprache als Vergnügen erleben und später auch Spaß am eigenen Lesen haben.

Besuchen Sie auch unsere kostenlosen Veranstaltungen für Kinder, zum Beispiel Kindertheater, Vorlesen und Bilderbuchkino. Das aktuelle Programm finden Sie unter www.muenchner-stadtbibliothek.de

Für Kinder ist der Bibliotheksausweis kostenlos. Kommen Sie mit Ihrem Kind zur Anmeldung in eine unserer Bibliotheken. Bitte bringen Sie Ihren Personalausweis oder Pass mit einem Adressnachweis und den Kinderausweis mit. Sie können dann sofort ausleihen.

Tipps zum Lesen mit Kindern

1. Suchen Sie regelmäßig Gelegenheiten zum Singen, Erzählen und Sprechen mit Ihrem Kind. So werden Geschichten und Bücher im Leben Ihres Kindes selbstverständlich eingebaut.
2. Geben Sie dem Vorlesen einen festen Platz im Tagesablauf. Das macht Spaß und wird Ihrem Kind den Zugang zu Geschichten und Büchern erleichtern.
3. Entscheiden Sie gemeinsam mit Ihrem Kind, welches Buch vorgelesen werden soll. So können Sie sicher sein, dass das Kind sich auch für die Buchinhalte interessiert.
4. Suchen Sie sich einen bequemen Platz zum Vorlesen. Kinder werden die gemütliche Atmosphäre lieben.
5. Machen Sie beim Vorlesen Pausen und verändern Sie Ihre Stimme. Die Spannung für die Kinder wird dadurch deutlich erhöht.
6. Sprechen Sie mit Ihrem Kind auch während des Lesens über die Geschichte. Kinder verstehen die Handlung des Buches dann viel besser.
7. Leben Sie den Umgang mit Büchern vor. Lesende Eltern sind das beste Vorbild für Kinder.
8. Besuchen Sie gemeinsam mit Ihren Kindern die Stadtbibliothek. Bibliotheken sind wunderbare Fundgruben für Bücher und vieles mehr.

Të dashur prindër, mirë se vini në bibliotekën e qytetit të Mynihut!

Ejani dhe kaloni kohën me fëmijën tuaj në një atmosferë të qetë dhe miqësore për fëmijët. Përmes kësaj ju mund të zbuloni libra, filma, muzikë dhe lojra të ndryshme. Gjithashtu në bibliotek mund të gjeni material të shumëllojshëm dhe stimulues në gjuhë të ndryshme.

Madje edhe për fëmijët shumë të vegjël janë librat e rëndësishme që të i prekin dhe të i shiqojnë. Lexoni fëmijes suaj shumë dhe shpesh - më së miri në gjuhën të cilën ju dëshironi ta flisni. Kështu fëmija juaj gjuhën do ta përjetojë si knaqësi dhe me vonë kur të lexon vetë do të ndjenë knaqësi në leximin.

Vizitoni ngjarjet tona falas për fëmijët, si për shembull theatrin i fëmijeve, lexim dhe kinema për fëmijë. Programin aktual mund ta gjeni në www.muenchner-stadtbibliothek.de

Karta e bibliotekës është për fëmijët falas. Ejani me fëmijën tuaj për tu regjistruar në njërin nga bibliotekat tona. Ju lutemi sillni me vetë kartën tuaj të letërnjoftimit ose pasaportën me një dëshmi të adresës suaj dhe letërnjoftimin e fëmijun. Më pastaj ju mund të huazoni menjëherë libra.

Këshilla se si të lexojmë së bashku me fëmijët

1. Gjeneri rregullisht mundësi për t'i kënduar e për t'i rrëfyer fëmijës suaj dhe për të folur me të. Kështu rrëfimet dhe librat do të bëhen pjesë e pandarë në jetën e fëmijës suaj.
2. Caktoni një kohë fikse për leximin me zë të lartë në planin ditor. Kjo gjë do t'ju japë juve kënaqësi dhe fëmijës suaj do t'i lehtësojë rrugën drejt rrëfimeve e librave.
3. Merrni së bashku me fëmijën tuaj vendimin për librin që do t'i lexoni atij me zë të lartë. Vetëm kështu ju mund të jeni të sigurtë që fëmija juaj ka interes edhe për përmbajtjen e librit.
4. Gjeneri një vend të rehatshëm për të lexuar me zë të lartë. Fëmijët do ta shijojnë me ëndje këtë atmosferë.
5. Bëni pushime gjatë leximit me zë të lartë dhe ndryshojeni herë pas here zërin. Kështu do të rrisni ndjeshëm interesin e fëmijëve.
6. Flisni me fëmijën tuaj për rrëfimin edhe gjatë kohës kur jeni duke i lexuar atij me zë të lartë. Kështu fëmijët do t'i kuptojnë më mirë ngjarjet e librit.
7. Përjetojeni edhe një herë përvojën tuaj me librat. Prindërit që lexojnë janë shembulli më i mirë për fëmijët.
8. Vizitoni bashkë me fëmijët tuaj Bibliotekën e Qytetit. Bibliotekat janë thesare ku ju mund të gjeneri libra dhe shumë gjëra të tjera.

نصائح و توجيهات أثناء القراءة مع الأطفال

1 . ابحثوا دائما على مناسبات للنشيد، الحكايات والتكلم مع أبنائكم . هكذا تصبح الحكايات والكتب شيئا بديهيا وطبيعيا في حياة أبنائكم

2 . خصّصوا للقراءة وقتا معيننا كل يوم . هذا يكون ممتعا للأطفال ويسهل لهم الوصول إلى الحكايات والكتب

3 . قرّروا مع أبنائكم أي كتاب تقرؤون . وبهذا تضمنوا إستيعاب أبنائكم لمضمون الكتاب.

4 . ابحثوا عن مكان مريح للقراءة. لأن الأطفال يحبون الأجواء المريحة.

5 . خذوا بعض الراحة أثناء القراءة وغيروا من صوتكم، لأن متعة الإهتمام عند الأطفال سترتفع أكثر بهذا.

6 . تكلموا مع أبنائكم حتى أثناء القراءة عن موضوع الحكاية. الأطفال يفهمون بذلك فحوى الكتاب بشكل أفضل.

7 . كونوا مثاليين في التعامل مع الكتب . الأولياء القراء هم أحسن قدوة للأطفال.

8 . زوروا مكتبة المدينة بصحبة أبنائكم . المكتبات هي أفضل كنز للكتب وأشياء أخرى كثيرة.

الوالدان العزيزان، نرحب بكم في مكتبة مدينة ميونيخ.

اقضوا وقتكم مع طفلكم عندنا في جو هادئ وملئم للطفل. اكتشفوا هنا الكتب والأفلام والموسيقا والألعاب. تجدون في المكتبة أيضاً مواد كثيرة ممتعة بلغات مختلفة.

من المهم أن يعتاد الأطفال الصغار على إمساك الكتب والنظر إليها. إقرأوا لأطفالكم كثيراً ولمرات متعددة - فأفضل شيء هو القراءة باللغة التي تحبون أن تتكلموها. وهكذا يستمتع طفلكم باللغة كما سيستمتع في المستقبل عندما سيبدأ هو القراءة.

نرجوا أن تزوروا أيضاً نشاطاتنا المجانية للأطفال، مثل مسرح الأطفال، والقراءة وسينما صور الكتب. تجدون البرنامج الحالي على صفحة www.muenchner-stadtbibliothek.de

تعد هوية المكتبة مجانية للأطفال.

تعالوا مع طفلكم إلى مكان التسجيل في إحدى مكتباتنا. الرجاء أن تحضروا معكم هويتكم الشخصية أو جواز السفر مع وثيقة إثبات مكان إقامتكم وهوية الطفل. تستطيعون بعد ذلك استعارة ما تريدون من المكتبة مباشرة.

Dragi roditelji, dobrodošli u minhensku Gradsku biblioteku/knjižnicu!

Provedite kod nas, sa svojim djetetom svoje vrijeme u opuštenoj atmosferi, prilagođenoj djeci. Otkrijte, pri tome, knjige, filmove, muziku/glazbu i igre. U biblioteci/knjižnici ćete naći i raznovrstan i stimulativan materijal na raznim jezicima.

Čak i za sasvim malu djecu knjige su važne za gledanje i dodirivanje. Čitajte svome djetetu puno i često – najbolje je da to činite na jeziku koji i sami najradije govorite. Tako će Vaše dijete jezik doživjeti kao zadovoljstvo, a kasnije će uživati da i samo čita.

Dođite i na naše besplatne priredbe/predstave za djecu, na primjer na dječje pozorište/kazalište, čitanje naglas i dječje kino. Aktuelni program naći ćete na adresi:

www.muenchner-stadtbibliothek.de

Članska kartica/iskaznica za djecu je besplatna. Dođite sa svojim djetetom i prijavite se u neku od naših biblioteka/knjižnica. Molimo Vas ponesete sa sobom ličnu kartu/osobnu iskaznicu ili pasoš/putovnicu, sa upisanom adresom i legitimaciju/iskaznicu za dijete. U tom slučaju možete odmah iznajmiti nešto u biblioteci/knjižnici.

Savjeti za čitanje s djecom

1. Redovito nađite priliku da svom djetetu pričate priče i da pjevate i razgovarate sa njim. Tako će se priče i knjige same po sebi ugraditi u život Vašega djeteta.
2. Odredite točno/tačno vrijeme kad ćete djetetu svaki dan čitati naglas. To će djetetu biti vrlo drago i otvarati mu prilaz u carstvo priča i knjiga.
3. Odlučujte sa svojim djetetom koje knjige želi da mu čitate naglas. Na taj ćete način biti sigurni da će se dijete interesirati/interesovati i za sadržaj knjige.
4. Nađite udobno mjesto za čitanje naglas. Dijete će zavoljeti tu ugodnu atmosferu.
5. Kod čitanja naglas pravite pauze i mijenjajte glas. Za djecu se tako znatno pojačava napetost.
6. Razgovarajte sa djetetom i za vrijeme čitanja naglas o priči koju čitate. Djeca tako bolje razumiju sadržaj knjige.
7. Uzmite i Vi češće knjigu u ruke! Najbolji uzor djeci su roditelji koji i sami čitaju!
8. Posjetite i Vi sa svojom djecom Gradsku biblioteku/knjižnicu - Stadtbibliothek! Biblioteke/knjižnice su prekrasna nalazišta knjiga i još mnogo čega!

Скъпи родители, добре дошли в градската библиотека на Мюнхен!

Прекарайте времето си при нас с Вашето дете в спокойна и приятна за децата атмосфера. Открийте интересни книги, филми, музика и игри. Освен това в библиотеката ще намерите и разнообразни и интересни материали на различни езици.

Дори за много малките деца е важно да разглеждат и докосват книгите. Четете на Вашето дете много и често – най-добре на езика, който Вие самите говорите най-добре. Така детето Ви ще изживее езика като развлечение и по-късно само ще чете с удоволствие.

Посетете и нашите безплатни мероприятия за деца, например детски театри, четене и детско кино. Ще откриете актуалната ни програма на www.muenchner-stadtbibliothek.de

Читателската карта за библиотеката е безплатна за деца.
Заповядайте и се регистрирайте с Вашето дете в една от нашите библиотеки. Моля, носете личната си карта или задграничния паспорт с посочен адрес и паспорта на Вашето дете. Тогава ще можете да заемате книги веднага.

Съвети за четене с деца

1. Търсете редовно възможности за пеене, разказване и разговаряне с Вашето дете. По този начин разказите и книгите ще се вплетат по естествен начин в живота на Вашето дете.

2. Направете четенето на книга неразделна част от всекидневието. Това доставя удоволствие и ще улесни достъпа до разкази и книги на Вашето дете.

3. Решавайте заедно с детето си, коя книга ще му четете. Така ще бъдете сигурни, че детето Ви се интересува и от съдържанието на книгите.

4. Потърсете удобно място за четене. Децата ще заобичат уютната атмосфера.

5. Правете почивки по време на четенето и променяйте тембъра на гласа си. По този начин ще повишите значително интереса на децата.

6. Разговаряйте с детето си по време на четенето за разказа. Така децата ще разберат много по-добре действието в книгата.

7. Направете заниманието с книгите навик. Четящите родители са най-добрият пример за своите деца.

8. Посещавайте градската библиотека заедно с Вашите деца. Библиотеките са чудесни места за откриване на книги и много други неща.

Dear parents, welcome to the Munich City Library!

We invite you to spend some time with your child here with us, in a relaxed and child-friendly environment. Explore and discover books, films, music and games. In this library you will also find a variety of interesting materials in a range of languages.

Even for very small children, touching and looking at books is important. Read a lot and often to your child – preferably in the language you most like to speak yourself. This way your child will experience language as a joy and will delight in reading for herself or himself later on.

Please also visit our free children's events, e.g. children's theatre, readings and children's cinema. You can find the current schedule at www.muenchner-stadtbibliothek.de

Library cards are free for children. Come along with your child to one of our libraries to register. Please bring your child's ID with you, as well as your own ID card or passport showing a valid address. Then you can start borrowing books / other items from the library straightaway.

Tips for reading with your children

1. Spend time with your children talking, telling stories and singing songs. These are fun and important activities that help children get ready for reading.

2. Read to and with your children every day. This shows that daily reading and spending time together is important.

3. Let your children help choose the books you read together. This will help keep your children's interest.

4. Find a comfortable place to read and sit close to your children. This helps create a special feeling at reading time.

5. Change your voice and volume and vary your reading pace. This makes the story more interesting for your children.

6. After reading a book, talk about the story. Discussing the pictures and the main ideas in a book helps develop understanding.

7. Let your children see you reading books, newspapers, and magazines. This sets an example for children that you enjoy and value reading.

8. Take your children to the library regularly. Libraries are a wonderful place to find books and so much more.

راهنمایی هایی برای خواندن با کودکان

۱- به طور منظم به دنبال فرصتی برای آواز خواندن، قصه گویی و صحبت کردن با کودک خود باشید. با این روش، داستان ها و کتاب ها جایی در زندگی فرزند شما پیدا می کنند.

۲- برای کتاب خوانی زمان معینی در برنامه روزانه خود اختصاص دهید. این کار شادی آور است و دستیابی فرزند شما را به داستان ها و کتاب ها آسان می کند.

۳- با فرزند خود مشترکاً تصمیم بگیرید که چه کتابی را بخوانید. از این راه می توانید مطمئن شوید که کودک نیز به محتوای کتاب علاقمند است.

۴- محل راحتی برای خواندن پیدا کنید. کودکان و نوجوانان فضای دنج را دوست دارند.

۵- هنگام خواندن وقفه ایجاد کنید و لحن صدای خود را تغییر دهید. این کار هیجان کودکان را بطور قابل توجهی افزایش می دهد.

۶- حتی در هنگام خواندن داستان با کودک خود در باره داستان صحبت کنید. چون کودکان خیلی بهتر موضوع کتاب را درک خواهند کرد.

۷- زندگی کردن با کتاب ها را یاد دهید. پدر و مادر کتاب خوان بهترین الگو برای بچه ها هستند.

۸- با فرزندان خود از کتابخانه شهر دیدار کنید. کتابخانه ها مکانی جادویی برای یافتن کتاب ها و دیگر چیز ها هستند.

پدرو مادر محترم،
به کتابخانه شهر مونیخ
خوش آمدید!

وقت خود را با فرزندتان پیش ما در یک فضای آرام و کودک پسند بگذرانید. کتاب ها، فیلم ها، موسیقی و بازی ها را ببینید. در کتابخانه چیزهای متنوع و هیجان انگیز و جالب دیگری را به زبان های گوناگونی می یابید.

حتی برای کودکان بسیار کوچک هم کتابها، برای نگاه کردن و لمس نمودن اهمیت دارند. برای کودکان خود زیاد کتاب بخوانید – بهتر است به زبانی که با علاقه بیشتر به آن صحبت می کنید بخوانید. با این روش کودک شما، زبان را با لذت تجربه می کند و در آینده از خواندن لذت خواهد برد.

به دیدن برنامه های رایگان ما برای کودکان، مانند تئاتر کودکان، کتابخوانی و سینمای کودکان بیایید. برنامه های جدید را در آدرس زیر پیدا می کنید:
www.muenchner.stadtbibliothek.de

برای نام نویسی با فرزند خود به یکی از کتابخانه های ما بیایید. لطفا پاسپورت کودک (Kinderausweis)، کارت شناسایی خود یا گذرنامه همراه با مدرک ثبت آدرس رابا خود بیاورید. پس از آن بلافاصله می توانید کتاب قرض بگیرید.

Chers parents, bienvenue à la bibliothèque municipale de Munich!

Venez passer un moment chez nous avec votre enfant dans une atmosphère détendue et agréable pour lui. Profitez-en pour découvrir des livres, des films, de la musique et des jeux. Dans notre bibliothèque, vous trouverez également toutes sortes de médias intéressants en plusieurs langues.

Pour les tout-petits, regarder et feuilleter des livres joue déjà un rôle important. Faites la lecture à votre enfant aussi souvent que possible, de préférence dans la langue dans laquelle vous êtes vous-même le plus à l'aise. De cette façon, votre enfant ressentira la langue comme un plaisir et plus tard, il aimera lire lui-même.

Ne manquez pas non plus nos manifestations gratuites pour les enfants : qu'il s'agisse de théâtre, de lecture à voix haute ou de séances de cinéma pour les enfants. Vous trouverez notre programme actuel sur Internet à l'adresse www.muenchner-stadtbibliothek.de

Pour les enfants, la carte de lecteur est gratuite. Venez inscrire votre enfant dans une de nos bibliothèques. Si vous avez sur vous votre carte d'identité ou votre passeport avec un justificatif d'adresse et la carte d'identité de l'enfant, vous pourrez aussitôt emprunter des livres ou autres médias.

Conseils pour Lire avec vos Enfants

1. Prenez le temps de parler, racontez des histoires, chantez des chansons avec vos enfants. Ce sont des activités qui aident à préparer les enfants à la lecture.
2. Lisez à vos enfants et avec vos enfants chaque jour. Ainsi, vous leur montrez qu'il est important de lire chaque jour et de passer du temps ensemble.
3. Laissez vos enfants vous aider à choisir les livres que vous lisez ensemble. Ainsi, les enfants resteront intéressés.
4. Trouvez un endroit confortable pour lire et vous asseoir tout près de vos enfants. Ainsi, vous créez une atmosphère spéciale à l'heure de la lecture.
5. Changez votre voix et la vitesse à laquelle vous lisez, selon l'histoire dans le livre. Ainsi, vous rendez l'histoire plus intéressante pour vos enfants.
6. Après la lecture, parlez de l'histoire que vous avez lue. Parler des images et discuter des idées principales dans le livre aident à développer leur compréhension.
7. Laissez vos enfants voir que vous-même, vous lisez des livres, des journaux et des magazines. Ainsi, vous donnez l'exemple à vos enfants en leur montrant que lire est une activité agréable et importante.
8. Amenez souvent vos enfants à la bibliothèque. Les bibliothèques sont des endroits merveilleux pour y découvrir des livres et bien d'autres choses.

Αγαπητοί γονείς, καλωσορίσατε εγκάρδια στη Δημοτική Βιβλιοθήκη του Μονάχου!

Περάστε το χρόνο σας σε μας μαζί με το παιδί σας σε μία ξεκούραστη και κατάλληλη για παιδιά ατμόσφαιρα. Ανακαλύψτε βιβλία, κινηματογραφικές ταινίες, μουσική και παιχνίδια. Θα βρείτε στη βιβλιοθήκη επίσης ποικίλο και ενδιαφέρον υλικό σε διάφορες γλώσσες.

Ήδη για πολύ μικρά παιδιά είναι σημαντικό να κοιτάζουν και να πιάνουν τα βιβλία. Διαβάζετε στο παιδί σας πολύ και συχνά – καλύτερα στη γλώσσα, την οποία εσείς οι ίδιοι προτιμάτε καλύτερα να μιλάτε. Έτσι το παιδί σας θα βιώσει τη γλώσσα σαν διασκέδαση και θα αρέσει αργότερα και στο ίδιο να διαβάζει μόνο του.

Επισκεφθείτε επίσης τις δωρεάν εκδηλώσεις μας για παιδιά, παραδείγματος χάρη, παιδικό θέατρο, ανάγνωση και παιδικό κινηματογράφο. Το επίκαιρο πρόγραμμα θα το βρείτε στο:
www.muenchner-stadtbibliothek.de

Η ταυτότητα της βιβλιοθήκης είναι δωρεάν για παιδιά.

Ελάτε με το παιδί σας να δηλωθείτε σε μία από τις βιβλιοθήκες μας. Παρακαλώ να φέρετε μαζί σας το δελτίο ταυτότητάς σας ή το διαβατήριό σας με ένα αποδεικτικό της διεύθυνσης καθώς επίσης και την ταυτότητα του παιδιού σας. Μπορείτε εν συνεχεία άμεσα να δανεισθείτε.

Συμβουλές για το διάβασμα με παιδιά

1. Να φροντίζετε να βρίσκετε τακτικά ευκαιρίες για να τραγουδάτε, να διηγείστε και να μιλάτε με το παιδί σας. Μ' αυτόν τον τρόπο ενσωματώνονται αυτόματα στη ζωή του παιδιού σας ιστορίες και βιβλία.

2. Να συμπεριλάβετε στο καθημερινό σας πρόγραμμα μια μόνιμη ώρα για διάβασμα. Αυτό αρέσει στο παιδί σας και ταυτόχρονα του ανοίγει το δρόμο για ιστορίες και βιβλία.

3. Να αποφασίζετε μαζί με το παιδί σας ποιο βιβλίο θέλει να του διαβάσετε. Έτσι βεβαιώνετε ότι το παιδί σας θα ενδιαφερθεί επίσης και για το περιεχόμενο του βιβλίου.

4. Να βρίσκετε μια άνετη θέση για να διαβάσετε κάτι στο παιδί σας. Τα παιδιά αγαπούν το ήσυχο και άνετο περιβάλλον.

5. Όταν διαβάζετε να κάνετε διαλείμματα και να αλλάζετε τη φωνή σας. Μ' αυτόν τον τρόπο αυξάνεται σημαντικά η προσοχή των παιδιών.

6. Να μιλάτε με το παιδί σας για την ιστορία που του διαβάζετε. Τα παιδιά εννοούν έτσι πολύ καλύτερα την υπόθεση του βιβλίου.

7. Να είστε οι ίδιοι παράδειγμα για το παιδί σας. Γονείς που διαβάζουν αποτελούν για τα παιδιά το καλύτερο παράδειγμα.

8. Να επισκέπτεστε τη δημοτική βιβλιοθήκη μαζί με τα παιδιά σας. Οι βιβλιοθήκες αποτελούν θαυμάσιο «χρυσωρυχείο» για βιβλία και γι' άλλα πολλά.

Cari genitori, benvenuti nella Biblioteca Comunale di Monaco!

Vi invitiamo a passare un po' di tempo con noi in un'atmosfera rilassata e a misura di bambino. Potrete scoprire libri, film, musica e giochi. Nella nostra biblioteca trovate anche materiale vario e stimolante in diverse lingue.

I libri da guardare e da toccare sono importanti già per i piccolissimi. Leggete spesso ad alta voce per i vostri figli, preferibilmente nella lingua che voi stessi prediligete. In questo modo vostro figlio assocerà la lingua a un'esperienza piacevole e più avanti apprezzerà la lettura da solo.

Partecipate anche alle nostre manifestazioni gratuite per bambini, ad esempio il teatro per i piccoli, la lettura di libri e la lettura con proiezione d'immagini. Il programma delle manifestazioni si trova all'indirizzo:

www.muenchner-stadtbibliothek.de

La tessera della biblioteca è gratuita per i bambini. Venite con vostro figlio a fare la tessera nella nostra biblioteca e portate un documento che indichi l'indirizzo di residenza, ad esempio la vostra carta d'identità o il passaporto, e la carta d'identità del minore. Potrete accedere subito al prestito.

Consigli sulla lettura con i bambini

1. Cercate ogni occasione possibile per cantare, raccontare e parlare con vostro figlio. Così le storie ed i libri entreranno a far parte in maniera naturale della sua vita.
2. Assegnate alla lettura ad alta voce un posto fisso nell'andamento della giornata. Questo è divertente e renderà più facile a vostro figlio l'approccio a storie e libri.
3. Decidete insieme a vostro figlio quale libro deve essere letto a voce alta. Così potete essere sicuri che il bambino sia veramente interessato ai contenuti del libro.
4. Cercate un posto comodo per leggere. I bambini ameranno questa piacevole atmosfera.
5. Leggendo fate delle pause e cambiate il tono della voce. In questo modo per i bambini aumenta notevolmente la curiosità.
6. Parlate, anche durante la lettura, della trama della storia con vostro figlio. I bambini in questo modo comprendono molto meglio il significato del libro.
7. Mostrate come servirsi dei libri. Genitori che leggono sono l'esempio migliore per i figli.
8. Frequentate insieme ai vostri figli la Biblioteca Comunale. Le biblioteche sono una fonte inesauribile di libri e molto di più.

نامۆزگارى بۇ خويندنه وه له گه ل مندالان

1- ههول بده زوو زوو گۆرانى بۇ مندالعهكهت بلّيت، يان چيروكى بۇ بگيريته وه وه هميشه قسهى لهگه لدا بكهيت. بهو شيويهه چيروك و كتيب له ژيانى مندالعهكهتدا روليكى گرنك دهبينن.

2- كتيب خويندنه وه بۇ مندال پئويسته رۆزانه كاتيكى تاييهتى بۇ تهرخان بكرىت. ئهم كاره بۇ مندالعهكهت دهبيتته جىي خوشى و ههروهها هاوه لايهتى مندالعهكهت لهگه ل دونياى كتيبدا بههيزتر دهكات.

3- پيكه وه لهگه ل مندالعهكهتدا بريارى كتيب هه ليزار دنه كه بدن. بهو شيويهه دنيا دهبن كه مندالعهكه شتان ناوه روكى كتيبكههى به دل دهبيت.

4- شوينيكى خوش و ههوين بۇ خويندنه وهى كتيبكهان هه ليزتره. مندالعهكهت دواى چهند جار يك واى لى ديت نهو شوين و كردارى كتيب خويندنه وهيهى له لا خوش بيت.

5- له كاتى خويندنه وهدا چهند پشويهكى بچووك بكه و ناو به ناو دهنكى خوت به پئى كاره كته رهكانى ناو چيروكه كه بگوره، بهو شيويهه مندالعهكهت تامه زروتر گويت لى راده گريت.

6- له كاتى كتيب خويندنه وهكه دا قسه لهگه ل مندالعهكهتدا بكه و لايه نه نالوز و ناديارهكانى چيروكهكهى بۇ روون بكهروه، بهو شيويهه مندالعهكهت باشتر دهتوانيت له رووداوهكانى ناو چيروكهكه تى بگات.

7- خوشتان وهكو دايك و باوكان ههول بدن له دونياى كتيبكه وه نزيك بن و به بهرده وامى كتيب بخويننه وه. بهو شيويهه خوشتان دهبن به نمونه يهك بۇ مندالعهكانتان.

8- پيكه وه لهگه ل مندالعهكانتان سهردانى كتيبخانهى گشتى بكهن.

كتيبخانه وهك كانزايهكى له بن نه هاتوو وايه و پريتى له كتيب و زانستى جياواز و زور شتى تريس.

دایک و باوکانی نازیز: بهخیربین بو کتیبخانهی گشتی شاری موینشن.

له کتیبخانهکهماندا دهتوانن خوتان و مندالکانتان کاتیکی خوش و ئاسووده بهسههریهرن، ههروهها کتیبخانهکهمان بو مندال گونجاوه و به پیی ههزی ئهوان رازاندومانتهوه.

له کتیبخانهکهماندا بیجگه له کتیب، فیلمی دی فی دی و سیدی موسیقا و یاری دهوژنهوه. ههروهها چهئدین بابتهی سهرنجراکیش و جوراوجور، به چهئد زمانیکی جیاواز دهبیننهوه.

هه رهتهمهنی مندالی بچوکهوه، کتیب بو تهماشاکردن و دهستلیدان زور گرنگه. بویه ههول بدهن بهبهردهوامی کتیب بو مندالکانتان بخویننهوه. وا باشتره بهو زمانه بویان بخویننهوه که خوتان باش دهیزانن و بهخوشییهوه قسهی پیدهکهن. بهو پییه مندالکانشتان خوشی له زمان دهبینن و که گهورهبوون خویان بهخوشییهوه کتیب دهخویننهوه.

لیره دهتوانن سهردانی چالاکیه ههمههرهنگه خوراییهکان بکهن، که بو مندالان سازی دهکهین، بو نمونه: شانوی مندالان، کتیبخویندنهوه بو مندال، یان سینهمای مندال. پرۆگرامی نویی ئهم چالاکیانه دهتوانن له م مآپارهدا تهماشای بکهن:

www.muenchner-stadtbibliothek.de

بو مندال کارتی کتیبخانه به خوراییه. لهگهئ مندالکهئدا بهمهبهستی خوناونوسکردن، سهردانی یهکێک له کتیبخانهکانمان بکهن. تکایه ناسنامهی شارستانی خوت که ئهدریسهکهتی تیدابیت، یان پاسپورتتهکهت و نامهی تهئیدی ئهدریسهکهت و ناسنامهی مندال لهگهئ خوتاندا بهینن. دوای خوناونوسکردن یهکسهه دهتوانن خزمهتگوزارییه کانی کتیبخانهکهمان بهکاربهینن.

Drodzy Rodzice, serdecznie witamy w Monachijskiej Bibliotece Miejskiej!

Spędzajcie u nas swój czas z Waszym dzieckiem w spokojnej i odpowiedniej dla dzieci atmosferze. Odkrywajcie przy tym książki, filmy, muzykę i gry. W naszej bibliotece znajdziecie także różnorodny i interesujący materiał w różnych językach.

Już dla całkiem małych dzieci ważne są książki do oglądania i dotykania. Czytajcie Waszemu dziecku dużo i często – najlepiej w języku, w którym sami najczęściej mówicie. W ten sposób Wasze dziecko będzie przezycwać mowę jako rozrywkę i później mieć także przyjemność z samodzielnego czytania.

Odwiedzajcie także nasze bezpłatne imprezy dla dzieci, na przykład teatr dla dzieci, czytanie na głos i kino dla dzieci. Aktualny program znajdziecie na stronie internetowej www.muenchner-stadtbibliothek.de

Dla dzieci karta biblioteczna jest bezpłatna. Przyjdźcie z Waszym dzieckiem w celu zameldowania do jednej z naszych bibliotek. Przyniescie, proszę, Wasz dowód osobisty lub paszport z potwierdzeniem adresu i dokument tożsamości dziecka. Możecie wówczas natychmiast wypożyczyć.

Wskazówki dla rodziców, którzy czytają ze swoimi dziećmi

1. Szukajcie regularnie okazji do wspólnego śpiewania, opowiadania i rozmów ze swoimi dziećmi. To naturalny sposób na rozbudzenie w nich zamiłowania do opowiadań i książek.
2. Każdego dnia znajdźcie czas na czytanie o określonej, najlepiej stałej porze. Sprawi to dzieciom przyjemność i ułatwi im dostęp do książek i historyjek.
3. Pozwólcie dzieciom wspólnie z Wami decydować o wyborze książki. To da Wam pewność, że także treść lektury jest dla nich zajmująca.
4. Znajdźcie wygodne miejsce do czytania. Dzieci będą ceniły przytulność i miłą atmosferę.
5. Czytając zmieniajcie głos, intonację i róbcie pauzy – wywołane w ten sposób napięcie potęguje ciekawość.
6. Podczas czytania rozmawiajcie z dziećmi na temat książki. Pozwoli im to lepiej zrozumieć treść historyjki.
7. Uczcie zamiłowania do książek. Czytający rodzice są dla dzieci najlepszym przykładem.
8. Odwiedzajcie wspólnie z dziećmi Bibliotekę Miejską. Biblioteki to o wiele więcej niż tylko zbiory książek. Nie darmo mówi się o nich: skarbnice!

Stimați părinți, bine ați venit în bibliotecă oră și enească München!

Petreceți-vă timpul împreună cu copilul dumneavoastră într-o atmosferă degajată și adaptată cerințelor copiilor.

Descoperiți împreună cărți, filme muzică și jocuri. În bibliotecă găsiți material interesant în limbi diferite.

Și pentru copiii foarte mici cărțile sunt importante pentru a le vedea și simți. Citiți copilului dumneavoastră mult și des în special în limba pe care o cunoașteți cel mai bine (limba maternă). Așa copilul dumneavoastră va avea plăcere să experimenteze limba vorbită și mai târziu va citi cu bucurie.

Vizitați și evenimentele gratuite pentru copii, de exemplu teatru pentru copii, auditorii și filme. Programul actual îl găsiți pe pagina de web www.muenchener-stadtbibliothek.de

Pentru copii cardul de bibliotecă este gratuit. Veniți cu copilul dumneavoastră pentru înscriere în una din bibliotecile noastre. Vă rugăm să aveți la dumneavoastră un document de identitate pașaport sau buletin cu o adeverință de adresă atât a dumneavoastră cât și a copilului. Cărțile pot fi împrumutate imediat.

Îndrumări de citit cu copii

1. Petreceți timp vorbind cu copiii dumneavoastră povestindu-le povești și cântând cântece. Acestea sunt activități plăcute și importante care ajută copiii să se pregătească de a citi.
2. Citiți cu și pentru copiii dumneavoastră în fiecare zi. Cititul zilnic și timpul petrecut împreună este important.
3. Când citiți împreună, lăsați copiii să vă ajute să alegeți cărțile. Astfel treziți interesul copiilor.
4. Găsiți un loc confortabil de-a citi, și stați aproape de copii. Aceasta ajută în a crea un sentiment special când vine timpul de a citi.
5. Schimbați vocea și tonalitatea cu care citiți, pentru a putea captura atenția copilului pentru poveste. Aceasta face ca povestea să devină mai interesantă pentru copiii dumneavoastră.
6. După ce ați terminat de citit o carte, vorbiți despre poveste. Povestind despre ideea principală a cărții și explicând ilustrațiile, ajutați la dezvoltarea înțelegerii.
7. Lăsați copiii să vă vadă citind cărți, ziare și gazete. Aceasta este un exemplu valoros și plăcut pentru copiii dumneavoastră.
8. Frecvențați des biblioteca cu copiii dumneavoastră. Bibliotecile sunt un loc minunat, unde puteți găsi cărți și diferite alte medii.

Дорогие родители, добро пожаловать в городскую библиотеку города Мюнхен!

Проведите у нас со своими детьми время в спокойной и удобной для детей атмосфере. Откройте для себя мир книг, фильмов, музыки и игр. В нашей библиотеке Вы также найдете разнообразный и увлекательный материал на разных языках.

Даже самым маленьким детям важны книги, которые можно рассмотреть и потрогать. Читайте своему ребенку много и часто – лучше всего на том языке, на котором Вы сами говорите с наибольшей охотой. Таким образом, язык будет приносить удовольствие Вашему ребенку, и позднее он сам будет читать с радостью.

Принимайте участие в наших бесплатных мероприятиях для детей. Например, посетите детский театр, сеансы чтения вслух и детское кино. Текущую программу Вы можете найти в интернете на странице www.muenchner-stadtbibliothek.de.

Читательский билет для детей является бесплатным. Приходите с ребенком на регистрацию в один из наших филиалов. Пожалуйста, принесите с собой удостоверение личности или паспорт с указанием адреса, а также паспорт ребенка. В этот же день Вы сможете взять желаемый материал напрокат.

Советы для чтения вслух детям

1. Регулярно находите возможность для рассказов, пения с ребенком и чтения ему вслух. Таким образом, книги и истории станут естественной частью жизни Вашего ребенка.
2. Отведите постоянное время чтению вслух. Эти занятия доставят Вашему ребенку массу удовольствий и облегчат ему знакомство с историями и книгами.
3. Всегда решайте вместе с ребенком, какую книгу ему почитать. Только так Вы сможете удостовериться в том, что содержание книги интересно и Вашему ребенку тоже.
4. Во время чтения ребенку вслух устройтесь оба поудобнее. Дети любят атмосферу уюта и сами занятия тоже.
5. Делайте паузы во время чтения, а также выделяйте голосом роли и особенно важные места рассказа. Таким образом, Вы сможете усилить заинтересованность и внимание ребенка.
6. Обсуждайте с ребенком рассказ также во время чтения. Так он сможет лучше понять сюжет.
7. Показывайте ребенку сами, как важно читать. Читающие родители – это самый лучший пример для ребенка.
8. Посещайте вместе с ребенком библиотеки, ведь это настоящий кладезь книг и многого другого.

Estimados padres de familia: ¡Bienvenidos a la Biblioteca Municipal de Múnich!

Venga con su niño a pasar un momento de placer en una atmósfera relajante y adecuada para niños. Descubra en ella libros, películas, música y juegos. En nuestra biblioteca Ud. también encontrará material diverso y emocionante en distintos idiomas.

Para niños muy pequeños es importante tener libros para verlos y tocarlos. Léale mucho y frecuentemente a su niño, preferentemente en el idioma en el que a usted más le guste hablar. Así experimentará su niño el idioma como un placer y más tarde disfrutará de la lectura propia.

Visite también nuestras actividades infantiles gratuitas, por ejemplo nuestro teatro infantil, lectura de cuentos y cine infantil. El programa actual lo encontrará bajo la página web: www.muenchener-stadtbibliothek.de

El carné de la biblioteca es gratuito para niños. Venga con su niño para inscribirlo en una de nuestras bibliotecas. Traiga por favor consigo un carné de identidad o su pasaporte junto con un comprobante de domicilio y un carné de identidad del niño. Usted puede tomar un préstamo de inmediato.

Consejos para leer con su hijos

1. Dedíquese tiempo a su hijo hablando, contando cuentos o cantando canciones. Estas son actividades divertidas e importantes que le ayudaran a su hijo a prepararse para la lectura.
2. Léale a su hijo, lea con su hijo todos los días. Esto le demuestra que es importante leer diariamente y compartir tiempo juntos.
3. Permítale a su hijo escoger el libro que van a leer. Esto le ayudará al niño a mantener el interés.
4. Encuentre un lugar confortable para leer y siéntese al lado del niño. Esto le ayuda a crear un sentimiento especial a la hora de la lectura.
5. Cambie la voz y el ritmo de la lectura de acuerdo a la historia. Esto hace que la historia resulte más interesante para los niños.
6. Después de leer el libro, hablen sobre la historia. Hablar sobre los dibujos y las ideas principales del libro ayuda a entenderlo mejor.
7. Permita que los niños le vean leyendo libros, periódicos y revistas. Con esto les demuestra que usted disfruta y valora la lectura.
8. Lleve a los niños regularmente a la biblioteca. Las bibliotecas son lugares maravillosos para encontrar libros y muchas cosas más.

Sevgili ebeveynler, Münih Şehir Kütüphanesine hoş geldiniz!

Çocuđ unuzla birlikte kütüphanemizde rahat ve çocuklara uygun bir atmosferde vakit geçirin. Bu sırada kitapları, filmleri, müzikleri ve oyunları keş fedin. Kütüphanede aynı zamanda farklı dillerde, çok çeş itli ve heyecan verici materyaller de bulabilirsiniz.

Çok küçük yaş taki çocukların bile kitaba bakmaları ve dokunmaları için kitaplar önemlidir.

Çocuđ unuza bolca ve sık sık kitap okuyun - en iyisi de severek konuş tuđ unuz dilde yazılmış kitapları okuyun. Bu sayede çocuđ unuz dili bir eđ lence olarak yaş ayacak ve daha sonra kendisi kitap okurken de eđ lenecektir.

Çocuklara yönelik örneđ in çocuk tiyatrosu, sesli okuma ve çocuk sineması gibi ücretsiz etkinliklerimizi de ziyaret edin. Güncel programı ş u adreste bulabilirsiniz

www.muenchner-stadtbibliothek.de

Çocuklar için kütüphane kimliđ i ücretsizdir. Kütüphanelerimizden birisine kayıt yaptırmak için çocuđ unuzla birlikte gelin. Lütfen ikametinizi gösterir bir belgeyle birlikte, kimlik veya pasaportunuzu ve çocuk kimliđ ini de beraberinizde getirin. Bundan sonra hemen kitap ödünç alabilirsiniz.

Anne ve babalar için okuma önerileri

1. Çocuđ unuzla konuşarak, ona bir şeyler anlatarak ya da şarkı söyleyerek vakit geçiriniz. Bu hem eğlendiricidir, hem çocuđ un dil becerilerinin gelişmesini sağlar.
2. Okuma yazma bilse de, bilmesede, çocuđ unuza her gün kitap okuyun. Böylece çocuđ unuz okumanın önemli ve eğlendirici bir şey olduğunu öğrenir.
3. Birlikte okuyacağınız kitabı çocuđ unuzun seçmesine izin verin. Çocuđ unuzun merakını uyanmasını sağlar.
4. Okurken rahat oturun, çocuđ unuz size yakın otursun. Böylece, okumanın büyük zevk verdiğini öğrenir.
5. Dümdüz bir sesle değil, kitabın kahramanlarının karakterlerine uygun seslendirmeler yaparak, rolleri canlandırarak okumaya çalışın. Çocuđ unuzun merakını artırır.
6. Okurken kitapta neler olup bittiğini çocuđ unuzla konuşun. Resimleri ve hikayeyi anlamasına yardımcı olur.
7. Çocuđ unuz sizin kitap, gazete ya da dergi okuduđ unuzu görsün. Okumada ona örnek olun.
8. Çocuđ unuzu sık sık kütüphaneye götürün. Kütüphaneler, hem eğlenip iyi vakit geçirmek, hem de kitap bulmak için çok uygun yerlerdir.

Các bậc phụ huynh thân mến, xin chân tình đón chào các bạn tại thư viện thành phố München!

Ở đây các bạn có thể cùng con mình trải qua những giờ giải trí trong bầu không khí thư giãn và phù hợp với trẻ em. Các bạn có thể tìm mượn những sách vở, phim ảnh, âm nhạc và trò chơi ưa thích. Trong thư viện có đủ loại tư liệu phong phú và lý thú bằng nhiều thứ tiếng.

Tiếp xúc với sách vở ngay từ khi trẻ còn rất nhỏ là điều hết sức quan trọng. Các bạn hãy đọc sách cho con nghe, càng nhiều và càng thường xuyên càng tốt - tốt nhất là bằng ngôn ngữ mà bản thân bạn thích sử dụng. Bằng cách ấy bạn sẽ khơi dậy lòng yêu thích ngôn ngữ nơi trẻ nhỏ để sau này hình thành hứng thú tự đọc sách.

Các bạn hãy tới dự những buổi sinh hoạt miễn phí dành cho thiếu nhi của chúng tôi, ví dụ như diễn kịch, đọc sách hoặc chiếu phim. Chương trình cụ thể bạn có thể tìm trong trang mạng www.muenchner-stadtbibliothek.de

Trẻ em được làm thẻ thư viện miễn phí. Các bạn hãy đưa con tới đăng ký tại một trong những thư viện của chúng tôi, chỉ cần mang theo thẻ căn cước hoặc hộ chiếu cùng một loại giấy tùy thân có ghi địa chỉ thường trú và giấy tờ của cháu bé. Sau đó bạn có thể mượn sách được ngay.

Hướng dẫn đọc sách với trẻ em

1. Bạn hãy thường xuyên tìm cơ hội ca hát, kể chuyện và trao đổi với con mình. Qua đó những câu chuyện kể và sách vở sẽ tự động chiếm một vị trí trong sinh hoạt thường ngày của trẻ.
2. Bạn hãy dành một khoảng thời gian nhất định trong ngày để đọc sách cho con nghe. Như vậy việc đọc sách sẽ trở thành niềm vui và bạn có thể giúp con mình tìm đến với sách vở một cách dễ dàng hơn.
3. Bạn hãy hỏi ý kiến con mình khi chọn sách để đọc. Có vậy trẻ mới quan tâm đến nội dung cuốn sách.
4. Bạn hãy chọn một nơi thoải mái để đọc sách cho con nghe. Con trẻ yêu thích bầu không khí ấm cúng, không gò bó.
5. Khi đọc bạn hãy ngừng một chút ở những vị trí hồi hộp và thay đổi giọng một cách truyền cảm để tăng phần hấp dẫn đối với trẻ.
6. Đang lúc đọc bạn cũng có thể giải thích thêm về câu chuyện để trẻ hiểu rõ cốt truyện hơn.
7. Bạn hãy thể hiện cho các con thấy lòng yêu sách vở của mình. Cha mẹ chăm đọc sách là tấm gương tốt nhất cho con cái.
8. Bạn hãy đi cùng con đến thư viện. Thư viện là kho báu tuyệt vời không phải chỉ có sách vở mà còn nhiều thứ khác nữa.

Münchner Stadtbibliothek
Rosenheimer Straße 5
81667 München

Interkulturelle Bibliotheksarbeit
Telefon: 089 48 098-3340
stb.interkulturell.kult@muenchen.de
www.muenchner-stadtbibliothek.de
Auf Facebook unter Münchner Stadtbibliothek

Adressen und Telefonnummern der
Münchner Stadtbibliotheken
www.muenchner-stadtbibliothek.de/bibliotheken
Haltestellen der Bücherbusse
www.muenchner-stadtbibliothek.de/fahrbibliotheken

Öffnungszeiten
Stadtteilbibliotheken
Mo, Di, Do, Fr 10.00-19.00 Uhr
Mi 14.00-19.00 Uhr

Münchner Stadtbibliothek Am Gasteig
Mo – Fr 10.00-19.00 Uhr
Sa 11.00-16.00 Uhr

Herausgeber: Münchner Stadtbibliothek
Übersetzungen: Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. Hannover
und Stadtbibliothek Nürnberg
Layout: Tanja Kischel
Fotos: Münchner Stadtbibliothek, Eva Jünger
München, 2016

